

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

УЧИТЬ КОММУНИКАЦИИ ИЛИ КОММУНИКАЦИЕЙ: К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ КУЛЬТУРНЫХ КОДОВ

А. М. АМИРХАНЫН

АГПУ им. Х. Абовяна

amirknan@yahoo.com

amirkhanyananahit03@aspu.am

• ORCID: 0000-0003-2810-2052

В рецензии рассматривается новый учебник для вузов «Межкультурная коммуникация», подготовленный И.С. Саркисян и Н.И. Таткало. В настоящее время закономерно и актуально внимание к роли и месту межкультурной коммуникации как учебной дисциплины с особой значимостью, так как возросло понимание и необходимость знаний культурных кодов в межличностных взаимоотношениях для формирования интереса обучающихся к наследию и традициям разных культур и цивилизаций и подготовки умений использования получаемых профессиональных навыков в вербальной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, слово и словесность, *чужой*, инокультурное мировосприятие и мировоззрение, знак, культурный код, раскодирование, комплекс канонов.

В издательстве РАУ вышел в свет учебник **«Межкультурная коммуникация»**, подготовленный И.Р. Саркисян и Н.И. Таткало (Ереван: РАУ, 2026. – 208 с.), который представляет собой комплексное, методически выверенное и концептуально целостное учебное пособие, ориентированное на формирование у обучающихся системного представления о межкультурной коммуникации как междисциплинарной области знания. Работа отличается актуальностью, научной обоснованностью и практической направленностью, что позволяет рекомендовать её к использованию в образовательном процессе высшей школы, прежде всего в рамках филологических, педагогических и гуманитарных направлений подготовки.

Структура учебника логична и последовательно выстроена: от введения в базовые теоретические положения (Тема 1) к более сложным аспектам межкультурного взаимодействия, включая невербальную и паравербальную коммуникацию (Тема 2), социокультурные параметры (Тема 3), уровни взаимодействия культур (Тема 4), а также основные теории межкультурной коммуникации (Тема 5). Такой принцип организации материала обеспечивает постепенное углубление знаний и формирование целостной картины изучаемой дисциплины.

Особого внимания заслуживает включение тем, отражающих динамику современного глобализованного мира: культурный шок (Тема 6), диалог Востока и Запада (Тема 7), взаимодействие культур в образовательном процессе (Тема 8). Эти разделы не только раскрывают теоретические основы, но и подводят обучающихся к осмыслению реальных коммуникативных ситуаций, с которыми они сталкиваются в условиях межкультурного взаимодействия.

Сильной стороной учебника является его лингвистическая направленность. Темы 9–11 демонстрируют интеграцию межкультурной коммуникации с лингвистикой, переводоведением и методикой преподавания языков. Рассмотрение концепта межкультурной коммуникации в лингвистическом аспекте, а также связь МКК с переводом и процессом изучения языка позволяют говорить о высоком уровне научной проработанности материала и

его актуальности для подготовки специалистов в области РКИ и перевода.

В этой связи обратимся к функции слова как инструменту мысли. Функции межкультурной коммуникации как учебной и научной дисциплины, сформированной в середине XX века, предопределены своим названием – это система знаков, кодов, требующих раскодирования, знание которых способствует взаимопониманию разных антропологических сред.

Сформировавшись изначально в качестве правительственной программы (США), межкультурная коммуникация имела целью поиск средств противодействия любым конфликтам, возникающим вследствие непонимания исторической динамики иных, чужеродных, инокультурных мировоззрений, особенностей национальных философий и мировосприятий. Отметим, что в одной и той же языковой среде не всегда действует закон понимания в силу различных социальных расслоений – поколенческих, статусных, классовых и т.п. И важно помнить, что «в светлых, прозрачных глубинах народного языка отражается не одна природа родной отчизны, но и вся история духовной жизни народа» [4].

В данном аспекте поиск способов познания *иного* при формировании в свое время принципов и методологии межкультурной коммуникации предлагал своего рода дивергентное мышление как творчество понимания и истолкования малопонятных суждений, так как «даже владея одним и тем же языком, люди не всегда могут правильно понять друг друга, и причиной часто является именно расхождение культур» [2: 26]. Таким образом межкультурная коммуникация стала необходимостью времени и эпохи, в которой столкновения интересов диктовали создание форм мышления для поиска выбора позиции, отводящей возникающие столкновения интересов.

Общие и особенные механизмы общения различных культур требовали и требуют определенных канонов, правил ведения и знания коммуникации, основанных прежде всего на гуманитарных науках. В предыдущие столетия опыт литературных и историко-культурных связей дает нам и сегодня богатый (и востребованный)

материал для понимания *чужого*. Характеры и традиции *чужого* освещены в словесном творчестве – литературе и официально-деловой письменности разных национальных культур, зримо представлены в архитектуре, живописи, музыке, скульптуре и танце, которые являются своеобразным культурологическим тезаурусом. Их функционирование во все времена имеет свои механизмы узнавания и является своеобразной формой узнавания *чужого* и, безусловно, требует систематизации – то, что стало бы началом объединения через общение.

По справедливому замечанию С.Г. Тер-Минасовой, «ни одна наука, ни одна специальность не может обойтись без слов. Они нужны хотя бы для того, чтобы сформулировать знание и опыт, сохранить его и передать следующим поколениям» [3: 8]. И в данном аспекте внимание к слову, коммуникации как важной составляющей межкультурного механизма понимания выявляет необходимость обобщения известных отдельных материалов, положений и разработок для единой методологической основы межкультурной коммуникации как науке – о канонах, комплексе правил для умения и освоения общения и достижениях взаимного уважения через слово.

Отметим, что новом учебнике не менее значимыми являются темы, посвящённые поликультурному и билингвальному образованию (Темы 12–13), а также формированию межкультурной коммуникативной компетенции (Тема 14). Эти разделы отражают современные образовательные тенденции и ориентированы на развитие профессиональных компетенций студентов, что особенно важно в контексте интернационализации образования и усиления межкультурных контактов.

Заключение логично обобщает представленный материал, подводя итоги и акцентируя внимание на значимости межкультурной коммуникации как ключевого компонента профессиональной подготовки современного специалиста. Список литературы свидетельствует о хорошей теоретической базе исследования.

К числу несомненных достоинств учебника следует отнести системность и логичность изложения материала, междисциплинарный характер исследования, сочетание

теоретической глубины и практической направленности, актуальность рассматриваемых проблем, ориентацию на формирование профессиональных компетенций.

Учебник адресован студентам филологических, лингвистических, педагогических, психологических и социогуманитарных специальностей, а также всем, кто интересуется проблемами межкультурного взаимодействия. Его структура ориентирована на сочетание теоретического материала и практических заданий, что позволит обучающимся не только освоить теоретическую базу, но и применять полученные знания в реальных коммуникативных ситуациях.

Таким образом, изданный новый учебник И.Р. Саркисян и Н.И. Таткало «Межкультурная коммуникация» имеет важное значение, так как необходимые в настоящее время знания и разрозненная информация систематизированы, актуализированы и структурированы по требованиям настоящего времени.

Межкультурная коммуникация – это прежде всего мотивация к коммуникации. И благодаря одному из первых учебников, изданных в Армении для профессиональной подготовки гуманитариев по межкультурной коммуникации, вопрос взаимодействия культурных кодов уходит в плоскость ближайшей и отдаленной перспективы не только обучения науке коммуникации, но и **обучения коммуникацией.**

ЛИТЕРАТУРА

1. Саркисян И.С., Таткало Н.И. Межкультурная коммуникация. Учебник. Ереван: РАУ, 2026. – 208 с.
2. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1990 (Библиотека преподавателя русского языка как иностранного). – 251 с.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово / Slovo, 2000. – 148 с.
4. Ушинский К.Д. Родное слово // Избр.пед.соч.: В 2 т. – Т. 2. – М., 1954. – С. 541-556.

REFERENCES

1. *Sarkisyan I.S., Tatkalov N.I.* Mezhskul'turnaya kommunikatsiya. Uchebnik. Yerevan: RAU, 2026. – 208 s.
2. *Vereshchagin Ye.M., Kostomarov V.G.* Yazyk i kul'tura: Lingvostranovedeniye v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo. 4-ye izd., pererab. i dop. M.: Rus. yaz., 1990 (Biblioteka prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo). – 251 s.
3. *Ter-Minasova S.G.* Yazyk i mezhskul'turnaya kommunikatsiya. M.: Slovo / Slovo, 2000. – 148 s.
4. *Ushinskiy K.D.* Rodnoye slovo // Izbr.ped.soch.: V 2 t. – T. 2. – M., 1954. – S. 541-556.

**ԴԱՍԱՎԱՆԴՈՒՄ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ԹԵ
ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅԱՐԲ. ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿՈՂԵՐԻ
ՓՈԽԱԶԴԵՑՈՒԹՅԱՆ ՀԱՐՑԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ**

Ա. Մ. ԱՄԻՐԽԱՆՅԱՆ

Խ. Արուսյանի անվան ՀՊՄՀ

Գրախոսությունը անդրադառնում է Ի.Ս. Սարգսյանի և Ն.Ի. Տատկալոյի համահեղինակությամբ պատրաստված «Միջմշակութային հաղորդակցություն» համալսարանական նոր դասագրքի: Ներկայումս միջմշակութային հաղորդակցության դերի և տեղի նկատմամբ ուշադրությունը որպես հատուկ կարևորության ակադեմիական առարկա և՛ բնական է, և՛ արդիական, քանի որ միջանձնային հարաբերություններում մշակութային կողերի ըմբռնումն ու իմացության անհրաժեշտությունը մեծացել է՝ ուսանողների հետաքրքրությունը տարբեր մշակույթների և քաղաքակրթությունների ժառանգության և ավանդույթների նկատմամբ խթանելու և ձեռք բերված մասնագիտական հմտությունները բանավոր հաղորդակցության մեջ կիրառելու հմտություններ զարգացնելու համար:

Բանալի բառեր՝ միջմշակութային հաղորդակցություն, խոսք և գրականություն, օտար, օտար մշակութային աշխարհայացք և ընկալում, նշան, մշակութային կոդ, վերժանում, կանոնների սահմանափակում:

**STUDYING COMMUNICATION OR LEARNING BY
COMMUNICATION: ON THE INTERACTION OF CULTURAL CODES****A. M. AMIRKHANYAN****Kh. Abovyana ASPU**

This review examines the new university textbook "Intercultural Communication," prepared by I.S. Sargsyan and N.I. Tatkalo. Currently, attention to the role and place of intercultural communication as an academic discipline of particular importance is both natural and relevant, as the understanding and need for knowledge of cultural codes in interpersonal relationships has increased to foster students' interest in the heritage and traditions of different cultures and civilizations and to develop the skills to apply acquired professional skills in verbal communication.

Key words: *intercultural communication, word and literature, alien, foreign cultural worldview and perception, sign, cultural code, decoding, set of canons.*

Информация о статье: статья поступила в редакцию 3 мая 2025 г., подписана к печати в № 1.CXXII (122).2026 30.05.2026.